

## REQUEST FOR QUOTE YÊU CẦU BÁO GIÁ

July 06, 2023

**From: Samaritan's Purse USA – Representative Office in Vietnam**

**Từ: Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam**

**Reference/Số tham chiếu: RFQ 062325 Cows**

We have plan to purchase **70 female cows** to be delivered to Dinh An and Dai An communes, Tra Cu district; Binh Phu commune, Cang Long district, Tra Vinh province.

Tổ chức chúng tôi có kế hoạch mua **70 con bò cái** được giao đến xã Định An và Đại An, huyện Trà Cú; xã Bình Phú, huyện Càng Long, tỉnh Trà Vinh.

### Requirements/Yêu cầu:

Tiêu chí lựa chọn	Selection criteria
Loại con giống: Giống bò lai Sind (tỷ lệ lai ≥50%), phù hợp với thời tiết, khí hậu, thổ nhưỡng của tỉnh Trà Vinh/Đồng bằng sông Cửu Long Việt Nam, da sáng, mỏng, lông mịn	Type of breed: SinD hybrid cow (crossbreeding rate ≥50%) that is suitable for the weather, climate and soil in Tra Vinh, Mekong Delta region of Vietnam, bright color, thin skin, fine hair.
Số lượng: 70 con bò cái	Quantity: 70 heads
Trọng lượng: ≥300 kg/con, Từ 22 - 30 tháng tuổi	Weight: ≥300 kg/head, 22 – 30 months of age
<ul style="list-style-type: none"><li>- Khỏe mạnh, không có dị tật</li><li>- Sức khỏe sinh sản tốt</li><li>- Tiêm phòng đầy đủ trước 21 ngày bàn giao</li><li>- Ngừa bệnh: Tụ huyết trùng, lở mồm long móng, Viêm da nổi cục.</li><li>- Nhà cung cấp nêu rõ tỉ lệ lai của bò</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Healthy, without defects</li><li>- Good fertility</li><li>- Full vaccination before 21 days of delivery</li><li>- Immunized with: Pasteurellosis, Foot and mouth disease, Lumpy Skin Disease.</li><li>- The supplier will provide the crossbreeding rate</li></ul>
Giá thành: <ul style="list-style-type: none"><li>- Giá đã bao gồm hóa đơn và các chi phí tiêm chủng, nuôi theo dõi tại chuồng trước khi bàn giao, và chi phí vận chuyển</li></ul>	Price: <ul style="list-style-type: none"><li>- The price included VAT and all other fees like vaccination and monitoring &amp; caring for the cows before handover, and delivery fee.</li></ul>
Bảo hiểm vật nuôi: Nhà cung cấp sẽ đưa ra chế độ bảo hiểm vật nuôi dựa trên chính sách của mình (nêu rõ điều khoản bảo hành và đổi trả)	Warranty period: The suppliers will provide the warranty according to their policy (please specify terms of warranty and return)
<ul style="list-style-type: none"><li>- Nhà cung cấp cần sẵn sàng cho chuyến thăm và đánh giá chất lượng bò của Tổ chức.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- The supplier is willing to welcome Samaritan's Purse's visit to assess the quality of the cows.</li></ul>
Thời gian giao hàng dự kiến: Tháng 9 và 10 năm 2023	Estimated delivery time: September and October 2023

**Please send or hand deliver the sealed quote by 10AM, July 24, 2023** at latest, and to the following address:

Xin vui lòng gửi **báo giá được niêm phong** trước **10h sáng, ngày 24 tháng 07 năm 2023**, theo địa chỉ sau:

**Samaritan's Purse USA - Representative Office in Vietnam**

We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) for confidential reporting

Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)

**No.09, Alley 168 Nguyen Khanh Toan, Quan Hoa ward, Cau Giay district, Hanoi**

**ATTN: Purchasing Committee; RFQ 062325 Cows**

**Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam**

**Số 09, ngõ 168 Nguyễn Khánh Toàn, phường Quan Hoa, quận Cầu Giấy, Tp.Hà Nội**

**Người nhận: Ủy ban Mua sắm, RFQ 062325 Cows**

**Or via email: [VietnamBids@Samaritan.org](mailto:VietnamBids@Samaritan.org)**

with the subject heading as follows: **Purchasing Committee; RFQ 062325 Cows**

**Hoặc gửi qua địa chỉ email: [VietnamBids@Samaritan.org](mailto:VietnamBids@Samaritan.org)**

Với nội dung tiêu đề là: **Ủy ban Mua sắm, RFQ 062325 Cows**

**Samaritan's Purse USA – Representative Office in Vietnam** *operates as an ethical charity and nonprofit. This project aims to help develop livelihoods for disadvantaged ethnic minorities. Please consider to give us the best price.*

*Tổ chức chúng tôi hoạt động như một Tổ chức từ thiện phi lợi nhuận. Dự án này nhằm mục đích giúp phát triển sinh kế cho người dân tộc thiểu số có hoàn cảnh khó khăn. Chính vì vậy, xin vui lòng xem xét để cung cấp cho chúng tôi giá tốt nhất.*

*Kindly submit any questions along with your completed quotation for the purchasing committee to review.*

*Vui lòng gửi bất kỳ câu hỏi nào kèm theo báo giá của Quý vị để Ủy ban mua sắm xem xét.*

***Please use the quote form we provided below***

***Vui lòng sử dụng biểu mẫu báo giá chúng tôi đã cung cấp ở bên dưới***

*Best regards,*

***Purchasing Committee, Samaritan's Purse USA – Representative Office in Vietnam***

*Trân trọng cảm ơn,*

***Từ Ủy ban Mua sắm, Tổ chức Samaritan's Purse Hoa Kỳ - Văn phòng đại diện tại Việt Nam***

*We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) for confidential reporting*

*Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)*

**QUOTATION**  
**BÁO GIÁ**

**I/ GENERAL INFORMATION (Thông tin của Công ty)**

Company Name	: Tên Công ty
Date	: Ngày báo giá
Address	: Địa chỉ Công ty
Quoted by	: Tên người báo giá
Contact Number	: SĐT liên hệ
Email Address	: Địa chỉ email
Business code	: Mã số thuế Doanh nghiệp
Bank Acc. Name	: Tên chủ tài khoản ngân hàng (lưu ý tài khoản Công ty)
Bank Acc. No.	: Số tài khoản
Bank Name	: Mở tại Ngân hàng nào
Bank address	: Chi nhánh Ngân hàng
Business Registration Documents (attach file)	

**II/ QUOTE (Nội dung Báo giá)**

Item # STT	Item Description Mô tả chi tiết về sản phẩm (Tên, giống, đặc điểm kỹ thuật, vv.)	Qty Số lượng	Unit Đơn vị tính	Unit Cost (VND) Giá đơn vị (VND)	Total Cost (VND) Thành tiền (VND)
1					
2					
<b>TOTAL</b> <b>Tổng cộng</b>					
<b>Lưu ý: Giá cần được bao gồm chi phí vận chuyển và hóa đơn GTGT hợp lệ</b>					
2. Số lượng bỏ lại Sind hiện có trong trang trại để phục vụ khảo sát đánh giá?					.....con
3. Tỷ lệ lại Sind của bò dự kiến cung cấp (bao nhiêu %)					.....%

<b>Delivery time</b> Thời gian giao hàng	
<b>Payment Terms</b> Điều khoản thanh toán	
<b>Warranty period and method for redeeming warranty</b> Thời gian bảo hành và phương thức bảo hành	Cần nêu rõ thông tin chi tiết tại đây (Thời gian bao lâu?, điều kiện là gì?, hình thức như thế nào?, vv...)
<b>After sales service</b> Dịch vụ hậu mãi	Các hỗ trợ mà Quý vị đưa ra sau khi bán hàng là gì? (ví dụ: Cử cử cán bộ thú y để hỗ trợ các hộ gia đình sau khi nhận bò, hỗ trợ trong bao lâu, hỗ trợ về những vấn đề gì?, vv...)
<b>Quotation Validity (minimum 120 days)</b> Thời gian hiệu lực của báo giá (ít nhất là 120 ngày)	

**Authorized By**  
Name, Signature and Company's Stamp  
**Đại diện Công ty**  
Chữ ký, tên đầy đủ và đóng dấu cơ quan

We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) for confidential reporting

Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)

## **NOTE (Lưu ý)**

### **1. Product Catalogue (attach file)**

Hình ảnh thực tế cần được đính kèm theo báo giá

### **2. Vaccination documentation (Provide a sample, just need a copy)**

Một chứng chỉ tiêm phòng mẫu mà Công ty đã từng có trước đây phải được đính kèm theo báo giá, chỉ cần bản phô-tô.

### **3. Business Registration Documents (attach file, just need a copy)**

Giấy phép đăng ký Kinh doanh phải được đính kèm theo báo giá, chỉ cần bản phô-tô.

### **4. Nộp bảng khảo sát nhà cung cấp kèm theo hồ sơ (Submit Supplier Vetting Form)**



**Bảng khảo sát nhà  
cung cấp**

*We practice procurement with **INTEGRITY**. Email unethical behavior to [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) for confidential reporting*

*Chúng tôi thực hành việc mua sắm với sự minh bạch và chính trực. Vui lòng gửi báo cáo về bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức trong việc mua sắm tới địa chỉ email: [spvietnamreports@samaritan.org](mailto:spvietnamreports@samaritan.org) (mọi thông tin sẽ được giữ bảo mật)*